



Beantworten Sie die folgenden Fragen!

I. (29 Punkte)

A. Wählen Sie die richtige Antwort aus!

1. Der Begriff *Literatur* bezeichnet alles (A. Gesammelte – B. Gesprochene – C. Geschriebene).
2. Die schöngeistige Literatur gliedert sich in hohe Literatur und (A. Meinungsliteratur – B. Untergliederungsliteratur – C. Unterhaltungsliteratur).
3. Die Literatur wird als eine Art kollektives (A. Bildnis – B. Verständnis – C. Gedächtnis) einer Nation.
4. Die Literatur ist nach nationalem und (A. überkulturellem – B. übersprachlichem – C. übernationalem) Aspekt eingeteilt.
5. Die Kulturgeschichte befasst sich indirekt mit der (A. Sprachgeschichte – B. Erdgeschichte – C. Staatsgeschichte).

B. Richtig oder Falsch? Falsche Aussagen sind zu korrigieren.

1. Die Literatur behandelt wirkliche oder nicht wirkliche Geschehen. (A. Richtig – B. Falsch)
2. In der Kulturgeschichte ist die Angabe genauer Zeitpunkte weniger relevant als in der politischen Geschichtsschreibung. (A. Richtig – B. Falsch)
3. Die Kultur wird als eine Sammlung von Symbolen, Ideen und Werten, die von Menschen geschaffen wurden, betrachtet. (A. Richtig – B. Falsch)
4. Die Kulturgeschichte weist enge thematische Überschneidungen mit der Kulturwissenschaft und der Ethnologie auf. (A. Richtig – B. Falsch)
5. Das Christentum hat auf die germanische Dichtung keinen großen Einfluss ausgeübt. (A. Richtig – B. Falsch)

C. Ergänzen Sie die folgenden Aussagen!

1. Der Begriff Literaturgeschichte bedeutet ...
2. Die schöngeistige Literatur gliedert sich in ...
3. Die Elemente der Kulturgeschichte sind ....

II. (21 Punkte)

A. Erklären Sie die folgenden Begriffe!

1. Hildebrandslied, 2. Zaubersprüche, 3. Heliand, 4. Karolingerzeit

B. Erläutern Sie die Grundlagen der deutschen Kultur!

C. Erwähnen Sie die Epochen der deutschen Literaturgeschichte!

*Viel Erfolg!*



Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einer Seite. الامتحان مكون من ثلاثة أسئلة ومطبوع في صفحة واحدة.

I. Wenn Wort oder Ausdrücke in der Ausgangssprache keine Äquivalente in der Zielsprache haben, dann werden direkte Übersetzungsverfahren angewendet. Bestimmen Sie welches Verfahren in den folgenden Fällen angewendet ist! (30 Min.) (16 Noten)

Fremdwort	Deutsche Übertragung	Übersetzungsverfahren
Hair Shampoo (eng.)	Haarshampoo (dt.)	
Shower (eng.)	Dusche (dt.)	
download (eng.)	downloaden (dt.)	
floating voter (eng.)	unentscheidender Wähler (dt.)	
أحمد هو الطالب (arab.)	Ahmad ist der Student. (dt)	
father (eng.)	Vater (dt.)	
Part-time work (eng.)	Teilzeitarbeit (dt.)	
Nearaccident (eng.)	Beinaheunfall (dt.)	

II. Nach dem Modus des Dolmetschens unterscheidet man vier Typen. Erörtern Sie ausführlich!

(40 Min.) (18 Noten)

III. Füllen Sie die Lücken in den folgenden Sätzen aus!

(30 Min.) (16 Noten)

- Das Ergebnis der Übertragung nennt man als ..... (1) und unter .....(2) versteht man den Prozess.
- Der maßgebliche Unterschied zwischen Übersetzen und Dolmetschen liegt in der .....(3)
- Beim Dolmetschen kann der Dolmetscher sein Translat kaum .....(3)
- Bei ..... (4) überträgt der Dolmetscher nicht gleichzeitig.
- Das Ziel der Übersetzungswissenschaft ist es, ..... (5) und ..... (6) Der Übersetzung zu untersuchen.
- ..... (7) bezieht sich auf Übertragung von Patientenakten zum Beispiel.
- ..... (8) bietet Pläne für den Lösungsprozess der Übersetzungsprobleme.

Ende der Fragen!

Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in 2 Seiten.

الامتحان مكون من أربعة أسئلة ومطبوع في صليحتين.

### Teil 1: Lektüre

- I. Stefanie hat geheiratet. Lesen Sie, was sie ihrer Freundin in den USA schreibt. Ergänzen Sie die Lücken! (20 Min.) (12 Noten)



Liebe Inge,  
nun ist alles vorüber ... Wie schade, dass du nicht dabei sein konntest! Freitagabend war bei Jens' Eltern der Polterabend. Wir haben eine ganze Menge altes \_\_\_\_\_ zerschlagen, also muss unsere \_\_\_\_\_ doch glücklich werden! Samstagvormittag war die \_\_\_\_\_ auf dem \_\_\_\_\_. Ich war furchtbar aufgeregt! Unsere Freunde Gitta und Hans waren die \_\_\_\_\_. Meine Hände waren so feucht, dass Jens mir den \_\_\_\_\_ ganz leicht anstecken konnte ... Dann hat es im Gasthof Eber einen kleinen \_\_\_\_\_ gegeben und dann mussten wir uns schon umziehen für die Kirche. Ich war sooo schön! Mein \_\_\_\_\_ war ganz weiß mit kleinen rosa Blüten ... Mein lieber Bruder hat natürlich gesagt, ich sehe aus wie eine Praline. Der Idiot! In der \_\_\_\_\_ hat mich mein Vater zum \_\_\_\_\_ geführt. Frag mich nicht, was der \_\_\_\_\_ gesagt hat, irgendwie war ich wie im Traum.

- II. Welche Bezeichnung passt zu den folgenden Beschreibungen? (20 Min.) (14 Noten)

1. Eine Geldsumme, die man dem Vermieter bezahlt, aber wieder zurückbekommt, wenn man auszieht.
2. Eine Wohnung mit allen Möbeln.
3. Die Wohnung wird nicht von einem teuren Immobilien-Büro vermietet, sondern direkt vom Vermieter.
4. Das Haus liegt an der Straße. Der Eingang ist vom Hof aus, hinter einem anderen Haus.
5. Es kräftigt das Haar und verleiht Glanz durch sanfte Pflege und Reinigung.
6. Es wirkt stark, ist aber sanft zu Ihrer Haut. Das alkoholfreie 24-Stunden-Wirksystem ist besonders geeignet für empfindliche Achseln.

## Teil 2: Aufsatz

### I. Was fehlt in den folgenden Lücken!

(20 Min.) (14 Noten)

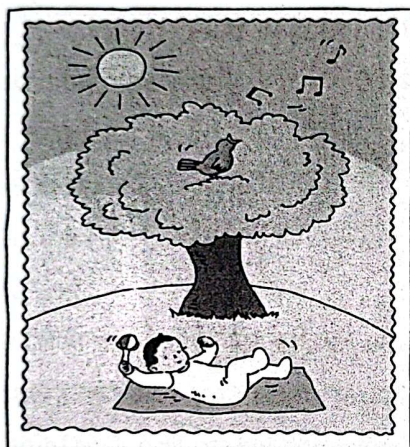
- Die angekündigte wörtliche Rede steht in .....(1) nach ..... (2)
- Die Abkürzungen mit einem Punkt werden im ..... (3) gesprochen.
- Ein ß steht nach ..... (4) Vokal oder ..... (5)
- Beim Verfassen eines Aufsatzes beginnt man mit einer ..... (6) vor dem Schreiben und sammelt seine Gedanken in .....(7)

### II. Schreiben Sie ihrer Freunde eine Glückwunschkarte zur Geburt ihrer Tochter!

Verwenden Sie die Wörter in dem Schüttelkasten!

(40 Min.) (10 Noten)

1.



und der Kleinen wünsche ich ein zufriedenes und glückliches Leben. • Liebe Beate, lieber Bernd, • Mit herzlichen Grüßen • zur Geburt eurer Tochter Marilena • Tante Gerda • Ich wünsche euch viel Freude mit ihr • gratuliere ich euch von Herzen!

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ende der Fragen

Viel Erfolg!



Beantworten Sie die folgenden Fragen!

I.

(20 Punkte)

A. Wählen Sie die richtige Antwort aus!

1. Im Deutschen unterscheidet man (A. zwei – B. vier – C. sechs) Zeitformen.
2. Sie (A. hätte – B. wäre – C. würde) die Wahrheit gesagt.
3. Die Forscher (A. hätten – B. wären – C. würden) gefahren.
4. Sie haben sich während (A. der - B. das – C. die) Konferenz kennengelernt.
5. Die Lage soll geändert (A. haben – B. sein – C. werden).
6. Der Opa (A. hat – B. ist – C. habt) vor dem Fernseher eingeschlafen.
7. Hier gibt es das Buch (A. die – B. des – C. den) Assistenten
8. (A. Anlässlich – B. während – C. anstelle) seines 60. Geburtstags lud er Freunde aus der ganzen Welt ein.
9. Ich (A. hätte – B. würde – C. wäre) in Liechtenstein studieren.
10. Fragesätze sind Sätze, die (A. Aufforderungen – B. Fragen – C. Aussagen) formulieren.

B. Richtig oder Falsch? Falsche Aussagen sind zu korrigieren:

1. Im Deutschen gibt es nur ein Tempus, das die Vergangenheit ausdrückt. (A. Richtig - B. Falsch)
2. Die Frau trägt eine neues Jacke. (A. Richtig - B. Falsch)
3. Er hat den Lehrer gedankt. (A. Richtig - B. Falsch)
4. Wir verwenden den Konjunktiv für Situationen, die real sind. (A. Richtig - B. Falsch)
5. Der Satz (Er wäre gegangen.) ist Konjunktiv II in der Vergangenheit. (A. Richtig - B. Falsch)

II.

(15 Punkte)

A. Erwähnen Sie die Form des Präteritums und des Partizipperfekts der folgenden Verben!

1. vergleichen, 2. Stoßen, 3. genießen

B. Erwähnen Sie die Form des Komparativs und des Superlativs der folgenden Adjektive!

1. gut, 2. viel

C. Setzen Sie die Modalverben im Präteritum ein!

1. Wir (mögen),... Gemüse und Obst.
2. Er (müssen) ... zeitig aufstehen.
3. Ihr (können) ... es nicht sehen.
4. Ich (dürfen) ... es euch nicht sagen.
5. Du (sollen) ... den Abwasch machen.

III. Analysieren Sie linguistisch die folgenden Texte!

(15 Punkte)

A. In diesem Sommer fliege ich mit meiner Familie nach Spanien. Ich lerne schon seit 3 Jahren Spanisch. So kann ich meine Sprachkenntnisse verbessern. Ich möchte nicht nur in der Sonne liegen, sondern will ich auch viel Sport machen. Meine Eltern segeln gern und ich surfe mit meinem Bruder stundenlang. Abends essen wir etwas Leckerer in einem Restaurant. Am liebsten essen wir Fisch. Später gehen wir in eine Disco, wo wir lange tanzen.

B. Mit dem Konjunktiv II drücken wir irrealen Wünsche und verrückte Ideen aus. Zum Beispiel: „Er würde gern weniger arbeiten.“ Das heißt, wir drücken oft Wünsche aus, die an unrealistische Bedingungen geknüpft sind.

*Viel Erfolg!*

قسم : اللغة الألمانية  
الفرقة : الأولى  
المادة : ترجمة من وإلى العربية  
الزمن : ساعتان



جامعة كفر الشيخ  
كلية الآداب  
امتحان الفصل الدراسي الثاني  
2024/2023

## I. Übersetzen Sie ins Arabische.

- Mit Kindern hat man wenig Zeit und Geld für seine Hobbys. Deshalb wünschen sich die Deutschen nicht mehr viele Kinder. Fünf von zehn Familien haben gar keine Kinder.
- Nahrungsmittel, die viele Vitamine und Proteine enthalten, sind besonders wertvoll. Hierzu zählen Obst, Gemüse, Fisch und Fleisch. Weißt du, dass Obst und Gemüse roh gesünder als gekocht.
- Bundeskanzler Scholz wirbt bei einem zweitägigen Staatsbesuch in Ägypten für einen Ausbau der deutsch-ägyptischen Beziehungen.

(25 Punkte)

## II. Übersetzen Sie ins Deutsche.

- صديقي يوسف من القاهرة ويدرس بالمنصورة، لكنه لا يسكن بها. إنه يرى أن المنصورة مدينة جميلة، لكنه يعتقد أن الإيجار بها مرتفع للغاية. لقد حاول جاهدا أن يجد مسكنا أو حتى حجرة مناسبة، لكنه لم يجد شيئا حتى الآن.
- على شعوب العالم كله أن تعمل من أجل السلام.
- اتقوا الله الذي يعلم ما في السموات والأرض.

(25 Punkte)

Viel Erfolg